

сии в глагол to water «поливать» + суффикс действия –ing. Детерминат – can, в староанглийский (canne) заимствованно из поздней латыни canna (маленький сосуд). В современном языке can многозначное слово, основным значением которого является «ведро». Здесь наблюдается специализация. Дословно: «ведро, из которого поливают», т.е. лейка, «из которой поливают» – конкретизирующая сема.

Ное – тятка – слово многозначно (мотыга, тятка, ковш, цапка). Заимствовано в ср. англ. период старофранцузского houe – мотыга, однако изменения в значении не произошло. В современном АЯ происходит дальнейшее развитие смыслов слова: от общего значения «мотыга» образуется «тятка» (специализация), «ковш» (метафора по сходству формы и образа), «цапка» - рыхлитель (метафора по сходству действия).

Многочисленные примеры доказывают, что лексические именованные очень разнообразны. Преобладает доля заимствованных слов, ведь, как известно, около 70% лексики английского языка заимствовано из других языков. Были зафиксированы заимствования из французского и латыни.

В ходе исследования этимологии и семантики лексики использовались современные наименования, в словообразовании которых используются разнообразные средства.

## **ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЕДИНИЦ ОБЩЕГО СЛЕНГА АВСТРАЛИЙСКОГО ВАРИАНТА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

**К. Баркова**

*3 курс, филологический факультет*

Научный руководитель – преп. Е.А. Тузлаева

Австралийский английский – один из национальных вариантов английского языка. Наряду с единицами общего ядра различных вариантов английского языка, лексический фонд австралийского английского содержит значительное количество дивергентных лексем, в том числе – сленгизмов. Материалом данного исследования послужили 389 единиц общего сленга австралийского варианта английского языка. Вся выборка была разделена на восемь тематических групп.

Самой многочисленной является группа «Национальность и страна», включающая 71 лексему. Сленгизмы, относящиеся к расовой и национальной характеристике, в основном, образованы путем сокращения полных названий стран и национальностей, например, *Aussie* < an Australian, *Paki* < a Pakistani, *Ruski* < a Russian, *Abo* < an aboriginal.

В тематической группе «Черты характера и качества человека» (54 единицы) преобладают лексем, обозначающие человеческую глупость и

гневное состояние: *rabbit* «a fool», *melon-head* «a stupid person», *to block* «to become angry», *jacked* «angry».

На третьем месте по количеству лексем (52) находится группа «Сексуальные отношения»: *afternoon delight* «sexual act in the afternoon», *glad eye* «a look of a sexual invitation», *pash* «passionate kissing», *to climb* «have many sexual partners».

Группа «Еда и алкогольные напитки» (48 единиц), в основном, представлена лексемами, образованными путем сокращения, обозначающими пищу быстрого приготовления, например, *Macco`s* «food from a McDonald`s Family Restaurant», *BLT* «bacon, lettuce and tomato sandwich», *chookie* «chocolate», *brekkie* «breakfast».

Лексемы группы «Гендерные характеристики» (43 единицы) обозначают мужчин и женщин нетрадиционной сексуальной ориентации и женщин, оказывающих сексуальные услуги за плату: *chippie* «a prostitute», *friend of Dorothy* «a homosexual man», *leso* «a homosexual woman», *cat* «a passive male homosexual», *big girl* «an effeminate male».

В группе «Части тела» (41 лексема) многочисленны обозначения задней части тела и половых признаков человека: *base* «the buttocks», *fun bags* «the female breasts», *pecker* «the penis».

Группы «Полиция» (40) и «Денежные отношения» (40) представлены преимущественно обозначениями полицейских и купюр, соответственно: *boys in blue* «the police force», *demon* «a policeman», *copshop* «a police station», *grey blue swimmer* «a 10\$ note», *half-spot* «\$50», *monkey* «500 pounds».

В ходе исследования было выявлено, что в австралийском сленге велико количество многозначных слов (приблизительно 35%): *floatier* 1. «a meat pie swimming in soup», 2. «a temporary or seasonal worker», 3. «a cheque which is not honoured», *smoko* 1. «a short period of rest», 2. «a tea break», 3. «a party at which smoking is allowed». Значения одного слова нередко относятся к различным тематическим объединениям, при этом чаще всего пересекаются группы «Черты характера и качества человека», «Еда и алкогольные напитки», «Части тела» и «Сексуальные отношения»: *fang* 1. «the act of eating», 2. «the penis», *cracker* 1. «the smallest imaginable amount of money», 2. «poor southern white», 3. «a sexually attractive woman».

ЛСВ одного слова могут принадлежать к разным вариантам английского языка. В равной степени наблюдается пересечение австралийского сленга с британским и американским сленгом: *rabbit* 1. Am. «green salad», 2. Aus. «a fool»; *aggers* 1. Aus, Br. «aggressive», 2. Am. «wonderful».

В ходе исследования австралийского сленга также была отмечена распространенность синонимии. Встречается как полная (*cakehole* = *north and South* = *laughing gear* «the mouth», *Jack`n`Jill* = *poon* = *rabbit* «a fool», *cut lunch* = *sammie* «a sandwich»), так и идеографическая синонимия (*ethnie*

«an immigrant, esp. Italian, Greek, Yugoslav» = *balt* «an immigrant to Australia» = *jimmygrant* «immigrant or emigrant»).

Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что общий сленг австралийского варианта английского языка весьма многообразен и национально специфичен, но при этом взаимосвязан со сленгом американского и британского вариантов. Распространенность полисемии и синонимии свидетельствует о развитости, продуктивности и разнообразии лексико-семантической системы австралийского варианта английского языка.

## **ОМОНИМИЯ СОКРАЩЕНИЙ В ЯЗЫКЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ СФЕРЫ**

**М. Троскалевская**

*3 курс, филологический факультет*

Научный руководитель – доц. **И.В. Драбкина**

Интерес к специфике создания аббревиатурных номинаций в разных языках связан с тем, что аббревиация является одним из словообразовательных способов, наиболее точно отвечающим прагматическим установкам современности. Но закон сокращения речевых усилий, а также небольшое количество знаков, входящих в аббревиатуру, нередко вызывает омонимию, которая, в свою очередь, проявляется в процессе паронимической аттракции и сознательной омонимизации при создании акронимов.

Различают омонимию с существующим в языке словом (CHIPS - Clearing House Interbank Payments System) и омонимию различных сокращений, которая носит внутриаббревиатурный характер и представляет собой графическое совпадение различных аббревиатур, например: FC – Fixed Capital, Floating Capital, Foreign Currency. Возникновение явления омонимии в данном случае обусловлено совпадением буквенного состава аббревиатур, но так как они могут употребляться в одном контексте, то в данном случае омонимия может привести к нарушению коммуникации и внести путаницу в акты общения. Такая же ситуация возникает с аббревиатурой LA – Legal Assets, Letter of Authority, Liquid Assets, омонимичность которой создает ощутимые затруднения и становится причиной неясностей и переводческих ошибок.

При этом следует отметить, что омонимичность аббревиатуры тем выше, чем меньше число входящих в нее знаков. Очевидно, что сама вероятность омонимичных совпадений намного больше для единиц более мелких, чем более крупных. Так, например, аббревиатура CO имеет 4 значения – Call Option, Covered Option, Cash Order, Central Office.